

Application of Coherence of Theme and Rheme System in English

Language Teaching under Cognition

L'application du mécanisme cohésif de thème/rhème dans

l'enseignement textuel dans le cadre cognitif

認知框架下的主述位銜接機制在篇章教學中的應用

Zou Aimin

鄒愛民

Wang Meining

王美凝

Gao Youmei

高佑梅

Received 20 April 2007; accepted 25 June 2007

Abstract: The repetitive coherence of theme and rheme comes through one of the important cohesive devices which make texture coherent and progressing. From cognitive point of view, applying the mode of thematic and rheme into English language teaching can display its tool function for texture. It also contributes to the understanding and interpretation of coherent discourses, and to the way in teaching reading and writing. Therefore, learners will leap forward from their cognitive level.

Key words: cognition, coherence of theme and rheme, English language teaching

Résumé: La cohésion réitérative thème/rhème dans le texte est un moyen important pour réaliser la cohésion et la cohérence du texte. C'est justement ces moyens de cohésion qui permettent de réaliser la progression thème/rhème et de composer ainsi un texte cohérent. L'application du mécanisme cohésif de thème/rhème dans l'enseignement textuel de l'anglais permet de montrer sa fonction comme outil textuel, de fournir un fil de pensée clair pour la rédaction et la lecture en anglais et d'approfondir ainsi la cognition des apprenant sur l'anglais.

Mots-clés: cognition, cohésion thème/rhème, enseignement textuel

摘要: 語篇中主述位的反復銜接是實現語篇銜接和連貫的重要手段之一,而正是這些語篇銜接的手段使得主、述位達到層層推進,構成連貫的語篇。從認知的角度將主述位銜接機制應用於英語篇章教學,可展示其作為篇章工具的使用性,也可以為英語寫作和閱讀教學提供更為清晰的思路,使英語學習者從認知上達到一個飛躍。

關鍵詞: 認知; 主述位銜接; 篇章教學

1. 引言

語篇的產生和理解過程是一個複雜的、動態的認知心理過程。自從 Halliday 和 Hasan 發表了《英語的銜接》(1976)一書以來,人們普遍認為一個銜接的語篇不是句子的堆砌,而是句子間的接口,每個句子都建立在前句的基礎之上,新舊信息相互銜接,推動語篇的發展。研究語篇的主

述位銜接是運用邏輯思維能力,揭示連貫性話語的組織規律,有利於把握篇章的語義結構以及語段中主題的展開方式,可有助於了解作者是如何步步緊跟,層層地謀篇布局的。從認知的角度研究主述位的銜接機制在篇章教學中的應用更有助於加強對篇章的理解和闡釋,引導學生形成自我監控,有意識地去感知、預測、歸納、謀篇布局,才能真正做到以學生為中心、最終達到自主學習的目的,為寫作和閱讀教學提供一個新的思路。

2. 語篇的信息組織原則

早在 19 世紀 30 年代, Mathesius 在其作品中就提出了已知信息和新信息, 主位和述位的說法, 他當時的目的旨在探索不同的句子成分如何在交際過程中發揮著不同的作用。他提出要根據交際功能把一個句子劃分成“表述出發點”和“表述核心”兩個表義部分。表述出發點是在語境中已知的或至少容易得知的東西, 被說話人作為話語的引入點、出發點。表述核心是說話人關於表述出發點的所述內容或與其有關的內容。後來以 Fries 為代表的語言學家提出了“合並法”, 認為篇章各句主位內所含信息與文章的發展方法有關 (1988: 116)。因此, 在認識篇章發展方法實用性的同時有必要將主位和主題分開而論, 已知信息和語法主語常常可以和主位結合使用, 即主位等同於已知信息, 述位等同於新信息。但以 Halliday 為代表的系統學派卻主張把信息結構和主位結構分割開來, 因為“合並”雖說常見, 但語篇中也常出現主位與新信息結合, 已知信息與述位結合的現象。分類學者也關注主位, 但卻相對地忽略了述位, 只是在其靜態概念下作為信息的新聞價值成分時才會注意述位。Francis (1989: 201) 注重主位實現, 認為語篇的發展方法從根本上講就是主位的選擇問題, 這一分離點往往在語篇內或部分語篇內進行選擇 (即作者所強調的部分)。Fries 在處理所謂的名詞述位時也採納了類似的標準, 並特別提到名詞述位所承擔的內容在許多情況下都有助於達到作者的交際目的。據 Firbas 觀察, 主位是篇章的主要構建成分, 述位推動篇章的發展, 在這些研究中, 主位和述位的功能往往是分別闡釋, 並未解釋主位和述位跨越句子界限的關係, 未重視兩者在語篇延伸方面的關係, 也未能對句子中一系列的所述位銜接加以闡述。

3. 認知框架下篇章中的主位銜接

瑞士心理學家 J.皮亞傑和美國心理學家 J.S. 布魯納認為認知結構即學習者頭腦裏的知識結構, 它是學習者全部觀念或某一知識領域內觀念的內容和組織。他們認為, 學習使新材料或新經

驗和舊的材料或經驗結為一體, 這樣形成一個內部的知識結構, 即認知結構。一個連貫的語篇必須有銜接成分, 同時必須符合語義、語用和認知原則, 句子與句子之間在概念上必須有關係, 句與句的排列必須符合邏輯。認知心理學的一個基本假設是, 人是以思維重現周圍世界的。人的閱讀、寫作、聽說等行為方式, 本身就是一種思維加工過程, 它使人原有的思維結構產生變化, 不斷形成高一級的思維結構。英語語篇的信息正是有序地相互銜接著, 每個句子的內容順其自然地過渡到下一個句子, 主位和述位構成信息延伸與傳遞的途徑, 達到語篇的銜接。閱讀理解實際上就是一個學習者以信息的接收、編碼為基礎, 根據已有信息建構內部的心理表征, 並進而獲取心理意義的過程。學習者在語言習得中必須主動地感知這種信息結構, 根據篇章展開的先後順序監督其輸入。因此, 研究主位述位的銜接與連貫有利於把握篇章的語義結構以及語段中主題的展開方式, 激發學生的思維緊隨作者步步進行謀篇布局, 形成高一級的思維結構。

在語篇的構成中, 主位與主位、述位與述位、主位和述位之間往往會發生某些關係與變化, 從而推動著整個語篇信息流動的過程。語篇無論多長, 我們都可以通過主/述位的銜接來把握原文作者的思路。Danes 認為, 從篇章結構來看, 由於主位擔負著少量的信息負荷, 這就使它成為語篇的重要構造手段, 話語主位的選擇與順序排列、它們相互間的關係、等級、以及整個篇章、情景和超越主位的語篇單位的關係。每個語篇及其段落均可以被看成是一個主位的序列, 即在結構形式上呈現為主位的連接和銜接, 體現著它們語義上的相互關係和領屬層次, 以及跟段落、整個語篇和情景的複雜關係。Halliday(1985: 227) 也認為好的語篇不在於其單句語法的正確性, 而是各句間的多重關係。我國學者徐盛桓(1989)認為篇章結構的研究就是要研究這個交際過程主位和述位之間的銜接、連貫關係。黃國文(1988)、胡壯磷(1994)等人的研究也都進一步發展了 Danes 的理論, 劃分出前句中的主位和述位的內容一起產生後句中新的主位的第三種基本關係形式。Martin (1992: 443) 認為篇章含有不同層次的主位, 並各有自己的推理功能, 但都受制於相互間的關係。後來的篇章模式以主位和述位間的詞匯語法對立面為出發點解釋篇章的動態特點, 發現

其在語篇層次的對應性 (Downing 1996; Hasan and Fries 1995)。總之, 無論是述位同一型還是延續型, 無論是靜態的還是動態的語篇, 這些句子間的接口從中使新的觀點建立在舊的觀點之上, 舊的觀點引發出新的觀點, 使篇章沿邏輯得以有序的展開。

4. 主述位在篇章中的銜接手段

根據 Halliday 和 Hasan(1976)的分類, 英語中的銜接手段有五類: 1) 照應 (reference), 包括人稱、指示和比較照應; 2) 替代 (substitution), 包括名詞、動詞和小句替代; 3) 省略 (ellipsis), 包括名詞、動詞和小句省略; 4) 詞匯銜接 (lexical cohesion), 包括詞語同現和詞語複現, 5) 連接詞 (conjunction), 包括添加、轉折、時間和因果連接等。在不同歷史時期, 韓禮德和其他語言學家發展並提出了各自的銜接理論。語篇主述位的反復銜接是實現語篇銜接和連貫的重要手段之一 (胡壯麟, 1994), 而正是這些語篇銜接的手段使得主、述位達到層層推進, 構成連貫的語篇。

照應可以通過語篇追蹤參與者。參與者通常在一個片段的開始被明確地提及到, 此後在篇章中都是以代詞性指代和指示性指代的方式出現, 對參與者的不同提及方式構成了一個照應鏈序列, 通過照應的方式在整個篇章中都可以清楚地找到參與者, 對篇章的整體感起著重要作用, 因此, 我們稱照應關係為語義關係。例如:

(1) Also at the meeting was the British linguist, David Graddol... He had a cordial talk with his group about the future and the development of Chinese language... (出席這次會議的還有英國語言學家大衛·格萊得爾.....他在小組發言熱誠地談論了漢語的未來和發展。)

這種段落的展開模式一般是從一般到特殊, 其信息分配原則往往是已知信息出現在句子前部, 新信息出現在句子後部, 而上句初步提到的新信息即是下一步需要深化的已知信息, 在深化時又引出新信息, 段落內句子間聯係密切, 緊緊相扣, 如此周而復始、步步深入、逐步完善。

本著交際中的簡潔原則, 接下來值得特別注意的是參與者會被代替或省略, 以這種方式達到新舊信息的轉換。省略是零替代, 而替代是詞匯-

語法層次上的語言單位之間的關係。

(3) This afternoon there might be a lecture on the history of the old revolutionary region. Or a visit to the Revolution martyr memorial hall. Or to one of the families which made great contributions during the Anti-Japanese War. (接下來或許是聽有關革命老區的歷史講座, 或許去革命烈士紀念館參觀, 或許去拜訪抗日戰爭期間作出重大貢獻的人家。)

例 3 中第二句和第三句的主位中只有篇章成分 *or*, 其概念成分 *there* 被省略, 述位 2 包含對述位 1 中動詞 *might be* 的省略, 述位 3 不僅省略了上面提到的 *might be*, 而且也省略了述位 2 中的賓語 *a visit*。

聯加語和附加語是把前後連續的句子連接在一起的銜接手段。好的篇章不僅能使人很容易地了解和找出所有被省略或替代的參與者, 而且可以很清楚地追尋句中所含的邏輯命題。在主位分析中, 連接通常具有篇章元功能, 就像路標一樣幫助我們預期相關信息所在。連接詞作為語篇的邏輯紐帶, 主要在句子之間, 甚至段落之間起著承上啟下的橋梁作用, 使句子、段落和篇章保持邏輯上的關聯和語義上的連貫。

(5) Others had been survivors happening not at home. Then there were the orphans after the earthquake... (還有一些人碰巧不在家存活了下來; 再就是地震所致的孤兒.....)

例 (5) 第二句中的主位包含一個篇章成分 *then* 和一個概念成分 *there*, 篇章成分 *then* 是推論式附加語, 表明時間關係。

詞匯銜接指的是在語篇中重複同一個詞或使用同義詞、近義詞、上義詞、下義詞、概括詞或其他形式重複出現在語篇中, 通過原詞在語篇中的複現, 我們能夠直接抓住語篇中所要講的中心意思, 達到銜接和突出主題。同義詞、近義詞的複現還能夠幫助我們理解它們所談論的, 所指的是同一種事物, 從而達到結構上的銜接和意義上的連貫。另外, 在科技文獻中, 重複詞語的情況是作者為了強調其概念的正確和重要。詞匯銜接具有語義特點, 由篇章中的主導詞積累而形成。

(6) The old lady received a lot of gifts from his friends and her daughters. All the presents were wrapped in colored paper. (老太太收到了朋友和女兒送的許多禮物, 全都用彩紙裹著。)

例 (6) 中的 *Presents* 是 *gifts* 的同義詞, 它

在句中所指的是“禮物”，後句的主位是前句述位的同義詞，顯示了不同詞項之間的接應關係。

(7) Father Mcvean spends a lot of time shepherding shopping-bag ladies. The handsome young priest has become the close friend of a number of shopping-bag ladies. (Mcvean 牧師抽出大量時間照料帶著購物袋到處流浪謀生的婦女，這位年輕英俊的牧師現在已成為許多帶購物袋婦女的親密朋友。) (出自大學英語精讀課本)

第二句重複使用了 shopping-bag ladies 這一詞組，因而出現了詞匯的複現關係，我們可以想象，這句話下面的句子或段落肯定會圍繞這些 shopping-bag ladies 展開，或許會成為下句的主位。

以上提到的只是幾種語篇銜接手段在主位推進中的闡釋，還有平行式結構等其他一些銜接手段也可以在主位推進中加以闡釋，以使篇章得以更好的發展。

5. 對英語篇章教學的啟示

通過以上例句我們可以看出，篇章中可以運用代詞、同義詞以及其他手段進行主述位的交替而達到新舊信息的轉換。從認知的角度將主述位的銜接應用於英語篇章教學，可展示其作為篇章工具的使用性。主位結構有一重要的屬性就是具有預期驅動力，驅使讀者結合已有經驗對語篇內容、結構和語類產生定式的預期，這種預期就是制約讀者從語序中獲得含義的因素。教師可以指導學生在閱讀中理清篇章的脈絡，尤其是較難的文章，通過預測、推理等認知活動對篇章進行層層剖析，從而易化閱讀。教師也可以建議並提供基本活動幫助學生改寫作文，使學生寫出的文章達到信息層層疊進和語句流暢。在聽力訓練中同樣可以應用，因為聽力達到了一定階段就是要培養聽者依據已出現信息不斷預測下一信息乃至推測整個語篇組織結構與語類的能力。總之，通過認知活動探索主述位的銜接機制在語篇的組織中所發揮的作用，引導學生形成自我監控，有意識地去感知、預測、歸納、謀篇布局，才能真正做到以學生為中心、最終達到自主學習的目的。

參考文獻

- [1] DANEŠ, F. (ed.) *Papers on Functional Sentence Perspective*[C]. The Hague: Mouton, 1974.
- [2] DOWNING, A. *Thematic Progression as a Functional Resource in Analyzing Texts* [A]. In Caneda Cabrera, M.T. y Pérez Guerra (eds.), 1996.
- [3] FIRBAS, J. *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*[M] Cambridge. Cambridge University Press, 1992.
- [4] FRANCIS, Gill. *Thematic selection and distribution in written discourse* [A]. *Word* 201, 1989.
- [5] FRIES, Peter H. 1983. On the Status of Theme in English: Arguments from Discourse.[A] In Petöfi, J. S. and E. Sozer. (eds.). *Micro and Macro Connexity of Texts*. Hamburg: Buske: 116-152.
- [6] Halliday, M.A.K. & Hasan, R.. *Cohesion in English* [M]. London: Longman, 1976.
- [7] HALLIDAY, M.A.K. *An Introduction to Functional Grammar* [M]. London: Edward Arnold, 1985.
- [8] HASAN, R. and P. FRIES. *On Subject and Theme*[M]. Amsterdam: John Benjamins, 1995.
- [9] MARTIN, J.R. *English Text: System and Structure*[M]. Amsterdam: John Benjamins, 1992.
- [10] 胡壯麟. *語篇的銜接與連貫*[M]. 上海外語教育出版社, 1994.
- [11] 黃衍. 試論英語主位和述位[J]. *話語語言學論文集*. 外語教學與研究出版社, 1989年8月.
- [12] 黃國文. *語篇分析概要*[M]. 湖南教育出版社. 1988.
- [13] 徐盛桓. 再論主位和述位[J]. *外語教學與研究*, 1985.(4).

作者簡介:

①Zou Aimin (鄒愛民), 男 (1953.11), 山東建築大學教授。研究方向: 應用語言學, 英語教學。

通訊地址: 中國山東建築工程學院外語係, 250014。

E-mail: aiminzou@yahoo.com.cn

②Wang Meining (王美凝), 女 (1976.2), 中國戲曲學院講師, 研究方向: 應用語言學, 英語教育。

通訊地址: 中國北京市豐臺區萬泉寺 400 號, 100073。

E-mail: wangmeining@126.com

③Gao Youmei (高佑梅), 女 (1952), 天津外國語學院教授, 研究方向: 應用語言學, 社會語言學, 認知語言學。

通訊地址: 中國天津外國語學院英語學院, 300204。

E-mail: youmeigao@yahoo.com